Cāttaṉūr, time of Mahendravarman, year 39

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00286

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00286.xml

Language: Tamil [Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of a hero in a fight.

Edition

〈1〉 kō-vicaiya-ma¡cī!〈yē〉ntira-paru〈2〉maṟku mu-p-patt' oṉpat-āvatu

〈3〉 vāṇa-kō-¡A!〈v-a〉raicaru maru-makkaḷ po〈4〉ṟṟokkaiyār carukkirunta-Ūr pō〈5〉ntai mēṟ cakkaravaru paṭai vanta ñā〈6〉ṉṟu nākkaiyār iḷa-makaṉ vattāva〈7〉ṉ makaṉ ṉan〈8〉(ti Eṟi)ntu paṭṭā〈9〉ṉ kal

Translation

〈1–2〉 Tirthy-ninth 〈year〉 of the victorious king Macīntiraparumaṉ.[1]

〈3–9〉 〈This is〉 the stone 〈of〉 Nandin, the son of Vattāvaṉ ¿〈and〉? ¿the younger son? (*iḷa-makaṉ*) of Nākkaiyār, he who fell fighting (*eṟintu*) when Poṟṟokkaiyār ¿〈and〉?

[1] Sanskrit Mahendravarman.

¿the people? (*maru-makkaḷ*) ⟨of⟩ the royal Bāṇa king marched (*vanta*[2]) ¿⟨with⟩? the army ⟨of⟩ Cakkaravar upon Pōntai ¿⟨in⟩ carukk-irunta-Ūr?.

Commentary

Poṟṟokkaiyār is mentioned in another inscription.

Bibliography

Edited in Nākacāmi 1972 (CN 1971/35). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 286).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[CN] Nākacāmi, Irā. 1972. *Ceṅkam naṭukaṟkaḷ*. TNSDA publication 21. Ceṉṉai: Tamiḻnāṭu Aracu tolporuḷ Āyvuttuṟai. Item 1971/35.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 678, item 286.

[2]Literally “went”.